



# **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МОНГОЛОВЕДНЫХ И АЛТАИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

Материалы III Международной научной  
конференции

Элиста 2019 г.

Правительство Республики Калмыкия

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова»

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Институт лингвистических исследований Российской академии наук»

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Институт монголоведения, буддологии и тибетологии  
Сибирского отделения Российской академии наук»

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Калмыцкий научный центр Российской академии наук»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет»

Ассоциация коренных малочисленных народов  
Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МОНГОЛОВЕДНЫХ И АЛТАИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

*Материалы III Международной научной конференции,  
посвященной 80-летию академика РАН, профессора В.И. Рассадина,  
30-летию создания тофаларской письменности и 20-летию сойотской письменности*

*11-14 ноября 2019 г.*

УДК 8:811.51(470.47)(082)

ББК Ш0(2Рос.Калм)я431+Ш162я431+Ш163я431+Ш164я431

А 43

III Международная научная конференция  
проведена по гранту  
Российского фонда фундаментальных исследований  
(проект № 19-012-20095)

**«Актуальные проблемы монголоведных и алтаистических исследований», III Международная научная конференция (2019; Элиста).** III Международная научная конференция «Актуальные проблемы монголоведных и алтаистических исследований», 11-14 ноября 2019 г. [Текст]: [посвящ. 80-летию академика РАЕН, профессора В.И. Рассадина, 30-летию создания тофаларской письменности и 20-летию сойотской письменности: материалы] / редкол: Б.К. Салаев [и др.]. – Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2019. – 491 с. – В надзаг.: Правительство РК, КалмГУ, БГУ, ИЛИ РАН, ИМБТ СО РАН, КНЦ РАН, СПБГУ, АКМНСС и ДВ РФ. – ISBN 978-5-91458-324-5.

Сборник посвящен памяти одного из крупнейших в мире специалистов в области сравнительно-исторического монгольского и тюркско-монгольского языкознания, исследователя малочисленных тюркских языков и их диалектов Саяно-Алтайского региона России и Монголии, создателя письменности для тофаларского и сойотского языков, автора букварей для этих языков, получившего международное признание как специалист по диалектам и говорам бурятского языка, истории монгольских языков и их исторических связей с тюркскими языками, академика РАЕН, иностранного члена-корреспондента Международного финно-угорского научного общества, профессора Валентина Ивановича Рассадина и включает статьи отечественных и зарубежных исследователей, посвященные проблемам, входившим в круг его интересов.

Издание предназначено специалистам в области монголоведения, тюркологии и алтаистики в целом.

#### **Редакционная коллегия:**

д-р биол. наук, ректор КалмГУ Б.К. Салаев (отв. редактор),  
д-р ист. наук, академик Б.В. Базаров, д-р филол. наук, академик Е.В. Головкин,  
д-р филол. наук, проф. И.Я. Селютина, д-р филол. наук, проф. Л.С. Ефимова,  
д-р ист. наук, проф. С.Ш. Аязбекова, д-р филол. наук, проф. Т.Б. Агранат,  
канд. биол. наук К.Е. Бадмаева, канд. ист. наук И.В. Рассадин,  
д-р филол. наук, проф. С.М. Трофимова

*Материалы публикуются в авторской редакции*

**ISBN 978-5-91458-324-5**

© ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет  
им. Б.Б. Городовикова», 2019  
© Авторы, 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

<i>Салаев Б.К.</i> Профессор В.И. Рассадин: вехи творчества .....	8
<i>Янхунен Ю.А.</i> Монгольские языки – сила, слабость, угрозы .....	10
<i>Широбокова Н.Н.</i> В.И. Рассадин – лингвист и учитель .....	13
<i>Дякиева Б.Б.</i> Личность и судьба ученого как показатели нравственности и преданности науке и обществу: Рассадин Валентин Иванович .....	16
<i>Ефимова Л.С., Алексеев И.Е., Филиппов Г.Г.</i> Вклад В.И. Рассадина в изучение якутского языка .....	19
<i>Содномов С.Ц.</i> В.И. Рассадин – создатель первых учебных книг для начального обучения грамоте родного языка .....	21

### СЕКЦИЯ №1. МОНГОЛЬСКИЕ И ТЮРКСКИЕ ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

<i>Алишина Х.Ч., Усманова М.Г., Трофимова С.М.</i> Названия одежды и обуви в тоболо-иртышском диалекте сибирских татар в сравнении с другими языками .....	23
<i>Алмадакова Н.Д.</i> Теленгитский язык и тюрко-монгольские лексические параллели .....	25
<i>Андреева С.В.</i> Научный вклад Б.Х. Тодаевой в развитие монгольского словообразования.....	28
<i>Ахмедова Ш.А.</i> Принципы составления словаря языка писателя в тюркских языках (на материале азербайджанской лексикографии) .....	29
<i>Багдарыын Н.С.</i> Монгольские элементы в топонимии бассейна реки Вилюй .....	32
<i>Бадмаева Л.Б.</i> Отражение истории распространения буддизма в бурятских летописях .....	35
<i>Бадмацыренова Н.Б.</i> Фразеобразовательные процессы в монгольских языках: фразеологическая редукция .....	40
<i>Бальжинимаева Б.Д., Цэрэнчимэд Л., Тувшинтогс Б.</i> Русские заимствования в языке шэнэхэнских бурят, бурятов Монголии и России (на примере бытовой лексики) .....	42
<i>Бардаханова З.Д.</i> Угроза исчезновения языков как результат взаимодействия культур: постановка проблемы .....	46
<i>Бахшиева Т.Л.</i> Ономастические единицы в «Огузнаме» .....	50
<i>Будажанова Л.Б.</i> Свадебная обрядовая лексика бурят: структурно-семантический аспект.....	53
<i>Ванданова Э.В.</i> О междометиях бурятского языка в сравнении с языком баргутов .....	55
<i>Гейдарова Х.И.</i> Построение словаря Махмуда Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» (сравнительный анализ словарей Аль-Фараби «Диван аль-адаб фи баян Люгатил-л-араб» и Махмуда Кашгари «Диван Лугат-ат-Турк») .....	58
<i>Гурбанлы И.М.</i> Роль этнолингвистических исследований в изучении диалектов и говоров тюркских языков .....	61
<i>Гусейнов Г.-Р.А.-К.</i> Об одной праалтайской фонетической изоглоссе языков Кавказа в контексте проблемы локализации тюркской прародины .....	63
<i>Гусейнова И.И.</i> Специфические особенности семантических групп слов в произведениях Ахмеда Хамди Танпынара .....	66
<i>Данилова Н.И.</i> Форма глагольного залога в якутском языке в сравнительном аспекте .....	70
<i>Дашинимаева П.П.</i> Семиосфера регионального языка: экспериментальная методика исследования .....	73
<i>Джунгурова В.Н.</i> Лексика хозяйственного использования мелкого рогатого скота в калмыцком языке .....	76
<i>Дьячковский Ф.Н., Попова Н.И., Трофимова С.М.</i> Лексико-семантическая группа «украшение одежды» в современном якутском языке .....	78
<i>Егодурова В.М.</i> Категория лица и числа бурятского глагола .....	85
<i>Ерленбаева Н.В.</i> Названия хищных птиц алтайском языке .....	89
<i>Золтоева О.Ф.</i> Сложные звуки монгольского языка и обучение их произношению .....	92
<i>Каксин А.Д.</i> О древнейших связях уральских и алтайских языков (на примере лексических заимствований) .....	95
<i>Крылов С.А.</i> Корпусная квантитативная модель монгольской грамматики (особенности текущего состояния) .....	98
<i>Кузьмина Р.П.</i> Русские заимствования в языке эвенов Якутии .....	100

<i>Магомедов Д.М.</i> Лексико-семантическая адаптация персидских заимствований в аварском языке .....	103
<i>Магомедов М.И.</i> Типология национально-русского двуязычия в Республике Дагестан .....	107
<i>Мазарчук А.В.</i> Особенности бытовой лексики в «Сокровенном сказании монголов» .....	111
<i>Манджиева А.Э.</i> Словообразовательные гнезда с вершиной красный в калмыцком и английском языках в сопоставительном аспекте .....	115
<i>Манджиева С.А.</i> Функция обстоятельства действия и состояния предмета в калмыцком и китайском языках .....	117
<i>Оганова Е.А.</i> Об употреблении отглагольного имени на -mA и формы на -DIđI (-AcAđI) в современном турецком языке .....	121
<i>Озонова А.А.</i> Заместительные конструкции алтайского языка (в сопоставлении с бурятским) .....	125
<i>Ольмез М.</i> From earlier period to Middle Ages Turkic – Mongolian Language Contact: An Overview .....	129
<i>Ооржак Б.Ч.</i> О тувино-тофской модальной форме на –кса .....	129
<i>Понарядов В.В.</i> Бессмысленные фразы в монгольском словаре «Мукаддимат ал-Адаб» .....	132
<i>Рагазин Э.</i> О частице GXy в уйгуро-уряньхайском (туха) языке .....	136
<i>Reckel Johannes.</i> Petroglyphs of the Altai and Central Asia as a reflection of prehistoric society .....	141
<i>Рыкин П.О.</i> Лингвистические особенности монгольской исторической хроники Erdeni tunumal neretü sudur (начало XVII в.) .....	142
<i>Салаева Ф.В.</i> Категория падежа имён существительных в истории исследования языка Насими .....	143
<i>Селютин И.Я.</i> Общность и специфика консонантных систем монгольских и сибирских тюркских языков .....	147
<i>Семенова В.И.</i> История одного заимствования в западном наречии бурятского языка .....	150
<i>Соегов М.</i> Об общем древнем лексическом пласте, существующем в современных бурятском и туркменском языках (междисциплинарный подход) .....	152
<i>Усманова М.Г., Алишина Х.Ч., Тувшинтогс Б., Насунов Р.</i> Названия головных уборов в тюрко-монгольских языках (на материале тоболо-иртышского диалекта сибирских татар, башкирского и монгольских языков) .....	157
<i>Тазранова А.Р.</i> Формы диминутива имени существительного в теленгитском диалекте алтайского языка и тофаларском .....	161
<i>Телицин Н.Н., Передня А.Д.</i> К вопросу о существовании форм субъективной оценки в древнеуйгурском языке .....	163
<i>Хабтагаева Б.</i> О некоторых фонетических критериях монгольских заимствований в саяно-тюркских языках .....	168
<i>Харанутова Д.Ш.</i> Вопросы словообразования в трудах В.И. Рассадина .....	174
<i>Хонинов В.Н., Балинова А.Н.</i> Зоонимическая лексика в калмыцком героическом эпосе «Джангар» .....	177
<i>Ху Буцинъ.</i> О кличках традиционных пяти видов домашних животных в монгольском языке Внутренней Монголии .....	180
<i>Цырендоржиева Б.Д.</i> Вопросы структурной организации бурятского текста .....	184
<i>Чертыкова М.Д.</i> Структурно-семантическая классификация наименований «внешних» частей тела в хакасском языке .....	187
<i>Шенцова И.В.</i> Деривация как способ развития словарного состава языка. Дериваты основы ɯ в шорском языке .....	190
<i>Ширнэн Цолмон.</i> К вопросу о взаимосвязи языка и культуры .....	194
<i>Ягафарова Г.Н.</i> Фитонимы башкирского языка: ономазиологический аспект .....	197

## СЕКЦИЯ № 2. ЛИТЕРАТУРА, ФОЛЬКЛОР, КУЛЬТУРА И РЕЛИГИЯ МОНГОЛЬСКИХ И ТЮРКСКИХ НАРОДОВ

<i>Аширханова К.М.</i> Казахская народная медицина глазами российских путешественников. (Обзор письменных источников) .....	202
<i>Аязбекова Д.С.</i> Репрезентации образа Чингисхана в кинематографе: социально-политический контекст .....	204
<i>Аязбекова С.Ш.</i> Монгольская цивилизация в контексте мировых и локальных цивилизаций .....	212

<i>Бакчиев Т.А.</i> Дары мифических героев как часть семиотической системы в эпосе «Манас» .....	216
<i>Басангова Т.Г.</i> Об эволюции жанра благопожеланий в фольклорной традиции калмыков .....	220
<i>Гымпилова С.Д.</i> Образ ребенка в афористической поэзии бурят .....	223
<i>Дальдинова Э.О.-Г., Бевеликова Н.В.</i> Лингвокультурологическая специфика названий национальных игр .....	227
<i>Дашиева Л.Д.</i> Буддийские песнопения в обрядовой культуре бурят .....	229
<i>Дьяконова М.П.</i> Мифы-нимџаканы о сотворении мира в эвенкийском фольклоре .....	232
<i>Иманова С.И.</i> Концепт «семья» в азербайджанской прозе второй половины XX века .....	234
<i>Исаев Ю.Н., Петров Л.П.</i> Современный социокультурный и научный мир (о некоторых аспектах современного состояния и перспектив чувашской гуманитаристики) .....	237
<i>Кулиева Р.Г.</i> Культ коня в тюркской мифологии .....	244
<i>Мустафаев Ф.Н.</i> Поэтические особенности текста в языке кино .....	247
<i>Мушаев В.Н., Музафарова Н.Р.</i> Буддийская иконографическая терминология (тибетско-английско-русско-калмыцкие параллели) .....	250
<i>Настинова Г.Э., Церенова З.С.</i> Лекарственные растения степной флоры в народной медицине ойрат-калмыков .....	254
<i>Новикова О.В.</i> Полевые и стационарные исследования бурятского музыкального фольклора новосибирских этномузыкологов .....	259
<i>Пашаева А.Н.</i> Azerbaijan and Russia literary and cultural relations in Azerbaijan publicity .....	265
<i>Пивода О.Ю.</i> Эпопеи Джангар и Гесер в контексте мифологии и эпической поэзии народов Евразии .....	267
<i>Ракачева А.В.</i> Образ дэва в тюркской волшебной сказке .....	278
<i>Рысмендеева Н.К.</i> Обычай и традиции, игры кочевых народов, связанные с астрагалами (на примере кыргызского народа) .....	280
<i>Санжиева Л.Н.</i> Мифология и фольклор бурят в творчестве композиторов Бурятии .....	285
<i>Санжина Д.Д.</i> Лингводидактические основы воспитания языковой толерантности (на материале национальной литературы) .....	289
<i>Сеферова Ф.А.</i> Мифопоэтическая картина мира крымскотатарского детского фольклора .....	293
<i>Тимошук А.С.</i> Буддийская философия и кинематограф .....	296
<i>Ушницкий В.В.</i> Культура жизнеобеспечения челканцев (по материалам полевых исследований) .....	299
<i>Халхарова Л.Ц.</i> Художественная интерпретация темы памяти в творчестве В. Басаа .....	301
<i>Церенов В.З.</i> Древние игры мужей (по материалам калмыцкого фольклора и письменных источников) .....	305
<i>Шойбонова С.В.</i> Ономастическое пространство романа Ч. Лодойдамбы «Тунгалаг Тамир» («Прозрачный Тамир») .....	309
<i>Юлдыбаева Г.В., Хубитдинова Н.А.</i> Художественное отражение обрядов в архаическом эпосе «Урал-Батыр» .....	311
<i>Юсифова У.С.</i> Образ Хызыра в фольклоре и связанные с ним обряды .....	317

### СЕКЦИЯ № 3. ИСТОРИЯ, АРХЕОЛОГИЯ И ЭТНОГРАФИЯ МОНГОЛЬСКИХ И ТЮРКСКИХ НАРОДОВ

<i>Атласова Э.С.</i> Традиционные знания юкагиров Нижней Колымы Республики Саха (Якутия): изготовление и использование традиционных нитей из сухожилий оленя .....	320
<i>Борлыкова Б.Х.</i> О калмыцких письменных памятниках, хранящихся в научном архиве Русского географического общества .....	324
<i>Гаджиева А.Г.</i> Из истории образования денежных единиц в Древней Руси и у тюрко-монгольских народов .....	327
<i>Гасанова В.Ч.</i> Женские этнические украшения тюрко-монгольских народов .....	330
<i>Голебиовска-Тобияш А.</i> Охота среди тюркских народов как волшебная игра в свете памятников наскального искусства, искусства воения и руники .....	332
<i>Дашибалова Д.В.</i> О некоторых архивных материалах В.И. Рассадина в ЦВРК ИМБТ СО РАН .....	339
<i>Дугаров В.Д., Гомбоев А.О.</i> Краткие вехи историографических исследований по проблемам истории и филологии тюрко-монгольского этномира в отечественной гуманитарной науке .....	345
<i>Дьякова О.В.</i> О формировании и выделении шэгенско-киданьской (монгольской) ветви по данным археологии .....	349

<i>Елихина Ю.И.</i> Калмыцкие (ойратские) произведения из собрания Государственного Эрмитажа .....	355
<i>Жамсаранова Р.Г.</i> Component analysis as the key method of investigation of nomadic conceptual sphere .....	359
<i>Килуновская М.Е., Семенов В.А.</i> Древние оленеводы на северо-востоке Саяно-Алтайского нагорья .....	363
<i>Китинов Б.У.</i> К вопросу о школах (течениях) буддизма у ойратов .....	366
<i>Левченко В.В.</i> Научные аспекты исследования тюркологии в интеллектуальном наследии одесских историков XIX – первой половины XX века .....	373
<i>Милаева Т.В.</i> Феномен переживания этничности .....	376
<i>Миягашева С.Б.</i> Женское шаманство предбайкальских бурят: предания о Мэлмээн тоодэй.....	378
<i>Новгородов И.Н.</i> Опыт междисциплинарного изучения происхождения якутов и их языка.....	382
<i>Омуралиев Ч.И.</i> О кыргызско-тюркском (алтайском) прочтении китайских иероглифов.....	388
<i>Пименова М.В., Утегенова К.Т.</i> Этнокультурное своеобразие казахстанского политического дискурса .....	391
<i>Рассадин И.В.</i> Проблема этногенеза тофаларов .....	395
<i>Сем Т.Ю.</i> Тюркские и монгольские элементы в составе тунгусо-маньчжуров: этнонимы и культура (от древности и средневековья до этнографических реалий) .....	400
<i>Султангареева Р.А.</i> Башкирский Баксы (шаман): истоки, особенности личности и творчества .....	404
<i>Сухейл Лаванд.</i> The Christians and their relationship with the Mongol empire in the thirteenth century .....	407
<i>Томилов Н.А.</i> Этнография тюркских народов в трудах сибиреведов (к итогам 50-летних исследований) .....	409
<i>Торопицын И.В., Кундакбаева Ж.Б., Сусеева Д.А.</i> «Калмыцкая-де ханша к нему, Абулмамет-хану, присылала сватов». Династический брак как способ укрепления калмыцко-казахских отношений в XVIII в. ....	414
<i>Цыбенков Б.Д.</i> Экономические мотивы национализма и буддийские монастыри во Внутренней Монголии во второй половине XIX – начале XX вв. ....	417
<i>Цыбенков Б.Д., Ли Пин.</i> Культура и образование дауров Китая в XX в. ....	420
<i>Цыремпилов Н.В.</i> О тибетоязычном описании Москвы и Петербурга 1896 года .....	

#### СЕКЦИЯ № 4. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПИСЬМЕННОСТЕЙ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ

<i>Агранат Т.Б.</i> Ижорский – херитажный язык В.И.Рассадины .....	423
<i>Андреева С.В., Патаева В.Д.</i> Основные достижения науки в области интерференции .....	424
<i>Бавуу-Сюрюн М.В.</i> Уйгур-урянхайский язык: проблемы документирования .....	427
<i>Бальчинова З.С.</i> Некоторые приемы изучения лексических единиц .....	430
<i>Баранова В.В.</i> Языковые контакты в двуязычном сообществе: модели адаптации русских заимствований в калмыцкий и калмыцких в русский .....	434
<i>Грунтов И.А., Мазо О.М.</i> Хамниганские говоры России, Монголии и Китая в контексте соседних монгольских языков .....	435
<i>Гусейнова А.И.</i> Значение словарей В.И. Рассадины («Гофаларско-русского словаря», «Сойотско-бурятско-русского словаря») для дальнейшего развития тюрко-монголоязычной лексикографии .....	439
<i>Джумагалиева К.В.</i> История латиницы в Казахстане .....	441
<i>Кириллова Т.С.</i> Удивительное в истории языков .....	444
<i>Онтаев Б.А.</i> Применение нейронных сетей в распознавании рукописного текста на Тодо Бичиг («Ясное письмо») .....	446
<i>Очирова Н.Г.</i> В.И. Рассадин: творческий путь (1939-2017 гг.) .....	449
<i>Пустогачева О.Н.</i> Фольклор – богатство младописьменных и бесписьменных языков коренных малочисленных народов (на примере челканского языка) .....	453
<i>Сельников В.В.</i> Газета «Нарьяна Нгэрм» как единственный источник письменности ненцев. ....	457
<i>Супрун В.И., Брысина Е.В.</i> Калмыцкие заимствования в донском казачьем говоре .....	459
<i>Трофимова С.М.</i> Профессор В.И. Рассадин и тофаларский язык .....	464

<i>Удербает А.Ж.</i> Моңғолиядағы қазақтардың тілдік ахуалы .....	468
<i>Цыбденова Б.И., Ниндакова З.У.</i> История возрождения сойотского языка .....	473
<i>Цыденова Л.Д.</i> История сойотского народа .....	475
<i>Цыденова Л.Д.</i> Хозяйство и быт сойотского народа .....	478
<i>Eriksson T.</i> Some Observations on the Field Notes of Valentin Rassadin ScD., the Pioneer of Tuha	
Studies .....	482
<i>Tokusu Kurebito.</i> A comparative study of the transitivity and voice of Mongolian and Kalmyk	
verbs .....	489



котором не происходит никакой дополнительной подстройки одной системы к другой. Эти явления – (полностью) освоенные заимствования, окказиональные заимствования и переключения кодов – представляют собой скорее континуум, а не четко разграниченные случаи.

Материал исследования составляет небольшой корпус устных текстов на русском и калмыцком (по возможности, параллельных устных рассказов или переводов с одного языка на другой), записанных от двуязычных носителей (полевые записи автора 2015, 2018 гг. и материалы Н.М. Стойновой 2018 г., любезно предоставившей доступ к ним).

Сопоставление русских заимствований в калмыцком и калмыцких в русском показывает, прежде всего, количественное преобладание спонтанных заимствований из русского в калмыцкий, в отличие от переключения кодов, содержащего неформальный материал из калмыцкого, в русской речи двуязычных калмыков. Калмыцкая система адаптации заимствований, в том числе интересующих нас спонтанных, различает разные модели в зависимости от части речи. Прилагательные используются в форме мужского рода даже в тех случаях, когда включается именная группа, содержащая русские существительные, исходно жен. или ср. рода. Для освоенных заимствованных имен существительных характерны удлинение ударного гласного в первом слоге, усечение безударного окончания у слов женского рода и /или морфологическое оформление калмыцкими показателями и нек.др., однако в конкретном случае могут реализовываться только некоторые из этих признаков, формирующих континуум от полностью оформленных русских заимствований к спонтанным заимствованиям и переключению кодов.

Оформление заимствованных глаголов предполагает сочетание инфинитива русского глагола и вспомогательного глагола *кех* ‘делать’ (эта модель ранее рассматривалась в [Баранова, 2015]). Подобная стратегия инкорпорации заимствованных глаголов достаточно типична для разных языков мира [Wohlgemuth, 2009]; интересной чертой калмыцкого случая является то, что итоговая модель не совпадает ни с русской грамматикой (инфинитив не сочетается с финитными формами глагола ‘делать’), ни с другими зонами калмыцкой грамматики (глагол *кех* ‘делать’ не используется как вспомогательный глагол в других случаях, кроме адаптации заимствований).

В докладе подробно рассматриваются разные стратегии включения спонтанных заимствований из калмыцкого в русский и из русского в калмыцкий в речи двуязычных калмыков.

#### Литература

1. Баранова В.В. Переключение кодов и заимствования как чужая речь: маркирование русских элементов в калмыцком языке // Урало-алтайские исследования. 2015. Т. 3(18). С. 7-17.
2. Wohlgemuth J. A Typology of Verbal Borrowings. Berlin, 2009.

\*\*\*

*Грунтов Илья Александрович,  
кандидат филологических наук,  
старший научный сотрудник,  
Институт языкознания РАН, г. Москва  
[altaica@yandex.ru](mailto:altaica@yandex.ru)*

*Мазо Ольга Михайловна,  
кандидат филологических наук, научный сотрудник,  
старший преподаватель,  
Российский государственный гуманитарный университет,  
г. Москва,  
доцент, Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики», г. Москва  
[olga\\_mazo@list.ru](mailto:olga_mazo@list.ru)*

УДК 811.512.3:81'282.2(470+510+517)

### ХАМНИГАНСКИЕ ГОВОРЫ РОССИИ, МОНГОЛИИ И КИТАЯ В КОНТЕКСТЕ СОСЕДНИХ МОНГОЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ

Хамниганский язык остается одним из наиболее близких к вымиранию монгольских языков, поэтому задача его изучения и документирования оказывается чрезвычайно важной. В настоящее время носители хамниганского языка проживают относительно компактно в трех странах – России, Монголии и Китае.

В 2014 году авторам данной статьи вместе с Я.Д. Лемани, А.А. Соловьевой удалось побывать в лингвистической и фольклорной экспедиции в Китае, в ходе которой мы несколько дней записывали хамниганский языковой материал в деревне Хацзи Эвенкийского сомона Автономного округа Внутренняя Монголия. В 2019 году авторы совместно с А.Д. Цендиной организовали экспедицию к хамниганам Монголии, чтобы выяснить, каково современное состояние языка и задокументировать его лексику, грамматику, собрать фольклорные и бытовые нарративы.

Для языка хамниган Маньчжурии характерна эвенкийско-монгольская диглоссия, при которой для носителей родными являются и хамниганский диалект эвенкийского языка и монгольский хамниганский язык. Аналогичная диглоссия фиксировалась у хамниган Монголии в середине 20 века в работе Ринчена. У современных хамниган Монголии владение эвенкийским языком полностью утрачено, хотя отдельные эвенкийские лексемы сохраняются в хамниганском лексиконе. Для хамниган России эвенкийско-монгольская диглоссия в настоящее время не отмечается.

Хамниганы исторически проживали вдоль Онона и Селенги, но в результате миграций начала 20 века расселились по более широкой территории Монголии и Маньчжурии.

Социальные условия функционирования хамниганского языка достаточно тяжелые. Практически все встреченные нами носители рассказывали, что в школе их дразнили и обижали из-за того, что они говорят на малопонятном языке, и это было одной из тех причин, по которым они стремились как можно скорее начать говорить «как все». В современной Монголии хамниганы предпочитают даже друг с другом общаться на халха-монгольском языке.

Хамниганы Китая обычно владеют сразу несколькими идиомами: хамниганским монгольским, хамниганским эвенкийским, литературным монгольским и китайским (изучая при этом в школе еще и иностранный язык – английский или японский).

Надо отметить, что в последнее время усилиями энтузиастов предпринимаются усилия по возрождению национального самосознания хамниган. В Улан-Баторе организован Центр изучения хамниган (Хамниган судлалын төв), под руководством С. Мөнхжаргала. При содействии этого центра в 2018 году был проведен международный фестиваль хамниганского народа. Общая численность хамниган в трех странах около 4000 человек. При этом носителей языка, способных хоть в какой-то степени говорить по-хамнигански, на территории Монголии по самым оптимистическим оценкам, полученным в ходе нашей экспедиции, несколько десятков и это только люди старше 60 лет.

Этническая история хамниган включала, по-видимому, монгольские, тунгусские и тюркские компоненты. Генетические исследования показывают, что хамниганы России по митохондриальной ДНК наиболее близки к бурятам [Derenko, 2007].

На все три группы хамниган большое влияние оказал русский язык, заимствования из которого составляют заметную часть хамниганской лексики см. [Грунгов, Мазо, 2015]. Кроме того, хамниганы Монголии находятся под сильным влиянием монгольского и бурятского языков, хамниганы России – под влиянием бурятского, а хамниганы Маньчжурии – китайского и литературного монгольского языка в его внутренне-монгольском изводе.

Положению хамниганского языка внутри дерева монгольских языков были посвящены работы Дёрфера [Dörfer, 1985] и Янхунена [Janhunen, 1992]. При этом Дёрфер был доступен только небольшой корпус хамниганской речи. В работе же Янхунена рассматривались исключительно фонетические изоглоссы. Согласно Янхунену, существуют два основных диалекта хамниган, которые он вслед за Кастреном [Castren, 1856] называет по имени соответствующих сел, где исторически проживали носители этих идиомов, Урульга (У) и Маньково (М). У-диалект соответствует условно «бурятскому типу», сохранившемуся у маньчжурских хамниган, а М-диалект «халхаскому типу», представленному у ононских и монгольских хамниган. По исследованию Янхунена выходила следующая ситуация: по общим инновациям М-диалект равно удален от других сравниваемых идиомов (У-хамниганского, дагурского, халха и бурятского), тогда как У-диалект показывает большую близость к бурятскому, чем к халха, но еще чуть большую близость к дагурскому языку. Кроме того, Янхунен отмечает отсутствие в обоих диалектах хамниганского языка новых инноваций, отличных от тех, что есть в соседних языках, что, по его мнению, связано с консервативностью хамниганского [Janhunen, 1992, p. 139].

В рамках данной заметки мы хотим рассмотреть еще один набор изоглосс, характеризующий говоры хамниган трех стран и другие монгольские языки, в дополнение к рассмотренным в работе Янхунена чисто фонетическим изоглоссам. Это изоглоссы, связанные с именной словоизменительной морфологией: показателями числа и падежа, не вытекающие автоматически из фонетических изоглосс, рассмотренных у Янхунена. Помимо наших экспедиционных материалов мы привлекаем для анализа работы Юхи Янхунена по хамниганам Маньчжурии [Janhunen, 1990, 2005], Д. Дамдинова

по языку хамниган России [Дамдинов, 1968], Л. Мишига [Мишиг, 1961], Б. Ринчена [Ринчен, 1968], Ю Вонсоо [Yu, 2011].

Следует оговорить, что данные, собранные в ходе нашей экспедиции, являются пока предварительными, большой корпус примеров еще не обработан и возможно, при дальнейшей работе над материалом выводы могут измениться.

	Ман. х.	Онон х.	Монг. х.	Халха	Бур.	Даг.	СМ
<i>Pluralis</i>							
-nAr	?	+	+	+	+	+	+
-nAd	-	+	-	-	+	-	-
-Ūd	+	+	+	+	+	-	+
-nŪd	+	+	+	+	+	-	+
-sŪd <sup>1</sup>	-	+	+	-	+ <sup>2</sup>	-	-
-dŪd			+		+ <sup>3</sup>		
-čŪd	-	+	+	+	+ <sup>4</sup>	-	-
-čŪl	-	+		+	+ <sup>5</sup>	-	-
-cŪl <sup>6</sup>	-	+	+			-	-
-d	+	+	+	+	+	+(r)	+
-s	-			+	? <sup>7</sup>	-	+
-n					+	-	+
-sul						+	
-sal						+	
-rsul						+	
Наличие конечного -n в Nom у основ с неустойчивым -n	+ <sup>8</sup>	-	-	-	+	-	+
Нулевой аффикс Nom	+	+	+	+	+	+	+
<i>Genitive</i>							
		Ai <sup>9</sup>		- <sup>10</sup>	Aj		-ai <sup>11</sup>
	-ie		ee				
	-Ain	ain		-			
	-In	-īn	-īn	-īn	-īn		in/jin
							un
	-n	-n	-n	-n	-n		
				-I		(j)ī	i
							u
		nAi					
<i>Accusative</i>							
			-jee		-(j)Īje		
					-je		

<sup>1</sup> показатель *sŪd* является результатом перехода *d>s* перед аффиксами на гласную см [Рассадин: 74]

<sup>2</sup> в западных бурятских говорах встречается фонетически соответствующий этому показатель *hŪd*

<sup>3</sup> в литературном бурятском отсутствует, но в восточных говорах встречается.

<sup>4</sup> В бурятском реализуется с регулярным фонетическим развитием как *šŪd*

<sup>5</sup> В бурятском реализуется с регулярным фонетическим развитием как *šŪl*

<sup>6</sup> *cŪl* – особый цокающий фонетический вариант *-čŪl*

<sup>7</sup> В бурятском конечный *-s* регулярно переходит в *-d*, поэтому различие нейтрализуется.

<sup>8</sup> Распределение фактически по идиолектам [Janhunee 1990: 51]

<sup>9</sup> Вариант *-nai*, отмеченный в [Дамдинов 1968: 102] в том числе у слов, не имеющих *-n*-основы, мог возникнуть под влиянием склонения слов с неустойчивым *-n*

<sup>10</sup> В халха показатель *-ai* сохранился только в формах местоимений *manai* ‘мой’, *tanai* ‘ваш’

<sup>11</sup> Как притяжательная частица *-aj*

	-i	-i (-gi после долгих и дифтонгов)				(j)ī	i/ji
	-ii	<sup>a</sup> ii	-ii				
			iig	iig			
			g	g			
		<sup>a</sup> iigi/iigi					
<i>Dative-Locative</i>							
*DUr	-	-	-	-	-	-	-dUr
*DU	DU	DA	D, DU	D	Da/De/Do	d/da/do/ta/t	-dU
-*DA							-Da/De
-*A	-	-	-	+-	-	-	-A
<i>Ablative</i>							
							-čA
							- AčA(восточный)
	-ĀhA	ĀhA (урульга) / -ĀsA	-Ās	-Ās	-hĀ <sup>1</sup>	-ĀS, -Ār	- AsA(западный)
<i>Instrumentalis</i>	Ār	-Ār <sup>4</sup>	-Ār	-Ār	-Ār	-Ār	-bar /-ijAr
<i>Comitative</i>	-tie	t <sup>a</sup> ii	-tee	-tAi	-tAi	-tii	-tai/ -tu
<i>SOCIATIVE</i>					-IAAr		luγa-bar, IAAR (западный)
							luγa
<i>Terminative</i>							
						čAAr	
		-cAA	cAA	-cAA			čA
<i>Directive</i>		-ruu <sup>2</sup>	-(u)rUU	-rUU			

Данные по хамниганам Маньчжурии взяты из работ [Janhunen, 1990, Janhunen, 2005] и собственных экспедиционных записей; похамниганам Монголии из [Yu, 2011] и собственных экспедиционных записей; по хамниганам России из [Дамдинов, 1968]; по бурятскому из [Черемисов, 1951], по дагурскому – из [Годаева, 1986], по халха из [Kullman, 1996].

Знак A означает, что суффикс имеет сингармонические варианты с гласными *a, e, ö, o*. Знак U – варианты *u* и *ü*; знак I – варианты *i* и *ī*.

Обозначения в таблице: Бур. – бурятский, Даг. – дагурский, СМ – среднемонгольский; Ман. х – диалект хамниган Маньчжурии; Онон х. – диалект хамниган России; Монг. х – диалект хамниган Монголии.

Для таксономической характеристики хамниганского языка наиболее интересны следующие изоглоссы:

Pl. *-nad<nar+ -d, -dŪd/sŪd-* двойное множественное число показатели генитива сближают хамниганский с бурятским.

Отсутствие *-nv* номинативе основ с неустойчивым *n* и формы аблатива без метатезы, на первый взгляд сближают хамниганский с халхасским, однако первая черта – это утрата старого состояния, а не инновация, а вторая – инновация бурятского, и здесь халха и хамниганский, как и большинство других современных монгольских языков, более консервативны и следуют тому, что было в западном среднемонгольском. Важной чертой, сближающей хамниганский с халха, являются формы аккузатива на *-g / īg*.

<sup>1</sup> В баргу-бурятском и нижнеудинском говоре *-ĀhA*.

<sup>2</sup> В диалекте ононских хамниган показатель *-rŪ* часто присоединяется к форме винительного падежа [Дамдинов 1968:103-104]

Интересные и формы аккузатива на  $-i$ , общие для среднемонгольского, дагурского и хамниганского и показывающие архаичность этого языка.

Тем не менее, для более точного анализа таксономического положения хамниганского языка требуется полный анализ фонетических, грамматических и лексических изоглосс.

### Литература

1. Грунтов И.А., Мазо О.М. Русские заимствования в монгольском хамниганском // Российско-монгольский лингвистический сборник / под ред. Г.Ц. Пюрбеев. М.: Институт языкознания РАН: Изд-во «Канцлер», 2015.
2. Дамдинов Д.Г. Этнолингвистический очерк хамниганского говора // Исследования бурятских говоров, вып. 2, Улан-Удэ, 1968.
3. Мишиг Л. Монгол ард улсын зарим нутгийн хамниган аялгууг сурвалжилсаннь // Олон улсын монгол хэлбичгийн эрдэмтний анхдугаар их хурал. Улаанбаатар, 1961, с. 181-203.
4. Рассадина В.И. Очерки по исторической фонетике бурятского языка, Москва, 1982.
5. Ринчен Б. Монгол ард улсын хамнигана ялгуу. Улаанбаатар, 1968.
6. Тодаева Б.Х. Дагурский язык, Москва, 1986.
7. Черемисов К.М. Бурятско-русский словарь, Москва, 1951.
8. Castren M.A. Grundzüge einer tungusischen Sprach lehren ebst kurzem Wort verzeichniss. Heraus gegeben von Anton Schiefner, St.Petersburg, 1856
9. Dörfer G. Das Khamniganische // Bulletin of the Institute for the Study of North Eurasian Cultures (Hoppou Bunka Kenkyuu). 17. Sapporo, 1985.
10. Derenko et al. Phylogeographic Analysis of Mitochondrial DNA in Northern Asian Populations // American Journal of Human Genetics. 2007 Nov; 81(5): 1025–1041.
11. Janhunen J. Khamnigan Mongol. Languages of the World Materials, 173. Lincom Europa, 2005.
12. Janhunen J. Material on Manchurian Khamnigan Mongol (Castrenianum intoimitteita). 1990, Helsinki.
13. Janhunen J. On the position of Khamnigan Mongol // Journal de la Société Finno-Ougrienne. 84. Helsinki 1992.
14. Kullmann R, Tserenpil D. Mongolian Grammar, 1996.
15. Yu Wonsoo. A Study of the Mongol Khamnigan spoken in Northeastern Mongolia. Seoul National University Press. 2011.

\*\*\*

*Гусейнова Арзу Идрис гызы,  
кандидат филологических наук, научный сотрудник,  
Национальная Академия наук Азербайджана, г. Баку  
[arzu\\_56@mail.ru](mailto:arzu_56@mail.ru)*

УДК 8 81751

### **ЗНАЧЕНИЕ СЛОВАРЕЙ В.И. РАССАДИНА («ТОФАЛАРСКО-РУССКОГО СЛОВАРЯ», «СОЙОТСКО-БУРЯТСКО-РУССКОГО СЛОВАРЯ») ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАЗВИТИЯ ТЮРКО-МОНГОЛАЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

*Аннотация.* В статье рассматривается большой вклад видного ученого В.И.Рассадина в развитие тюрко-монгольско-русской лексикографии, что актуально на современном этапе развития тюркских и монгольских языков. Практическое значение названных двуязычных и трехязычных словарей подтверждается временем. Научные труды ученого В.И.Рассадина по составлению двуязычных словарей для тюрко-монгольских народов Саяно-Алтайского региона помогут в дальнейшем развитии лексикографии этих народов.

*Ключевые слова:* языковая общность, алтайский праязык, тюркизмы, монголизмы, трехязычный словарь, языковое взаимодействие.

В.И. Рассадина всю свою жизнь посвятил тюрко-монгольскому языковому развитию. Учёный написал книгу о тюркском влиянии на лексику монгольских языков «Очерки по истории сложения тюрко-монгольской языковой общности», где ясно написано чёрным по белому: «Занимаясь изучением современных монгольских языков и их диалектов, старомонгольским и ойратским письменными языками, средневековым монгольским языком, мы всё больше и больше убеждались, насколько глубоко пропитаны монгольские языки тюркским влиянием на всех языковых уровнях, насколько широ-